**Den sovande mannen**

Tove Jansson

Hon drog telefonsladden in i garderoben och talade så tyst hon kunde: Är du tokig som ringer mitt i natten. Här finns folk.

Hör nu på vad jag säger, sa han, rösten lät främmande genom att han försökte vara lugn och inte kunde. Jag kan inte ge dig några namn. Fråga inte. Men nån har ringt att jag måste gå och få tag i en nyckel, hos nån förstår du. Det är en som de är oroliga för och de kan inte komma själva för de är borta.

Hur menar du, sa hon. Vems nyckel.

Jag sa ju att du inte skulle fråga. Jag vill ha dig med. Dethär är hemskt viktiga saker.

Nu har du hittat på nånting igen, sa Leila.

Men pojken ropade: Nej! Nej! Det är viktigt! Kom nu med när jag ber dig.

Nå om du vill ha mig med, så, svarade flickan.

De gick upp i en främmande trappa och öppnade med en lånad nyckel. Tamburen var full av halvöppnade lårar, en stor spegel med guldram stod lutad mot väggen. Rummet innanför var stort och utan möbler, det hade neonljus i taket. Han låg på golvet, med en broderad dyna under huvudet och andades flåsande. Det var en väldig karl, han var röd i ansiktet och hade en massa brunt hår över ögonen. Han var gammal, minst trettifem.

Vem är det, viskade hon. Är han mördad?

Jag sa ju att jag inte vet, svarade pojken. De ringde. Det berättade jag för dig. Jag sa det i telefon.

Dör han? frågade hon. Du kunde ha väckt upp hela huset. Och vad ska vi göra nu då?

Ringa till en läkare. Vart ringer man, vet du vart man ringer på natten?

Nej. Hon frös så att hon skakade, inifrån.

Han gick ut i tamburen, vände sig om i dörren och sa: Nu ska du ta det alldeles lugnt. Jag ordnar dethär. Om en stund ropade han: Det är 008. Jag hittade i katalogen. De har det på pärmen.

Flickan svarade inte, hon stirrade oavvänt på den stora sovande mannen, hans mun var öppen, han såg hemsk ut. Hon gick så långt ifrån honom som möjligt. Det fanns inga stolar men naturligtvis, det hade varit opassande att sätta sig.

Ralf talade i telefon därute, han tog hand om alltsammans, han hade hittat en läkare. Hon lät sig sjunka i uppgivenhet, i en mild och behaglig känsla av beroende. När han kom tillbaka gick hon emot honom och tog hans händer.

Vad är det med dig, sa pojken irriterat. Det är fixat. De kommer. Jag ska öppna om tio minuter.

Då kommer jag med dig, jag blir inte ensam här.

Var inte fånig. Två stycken, det skulle se dumt ut. Beskäftigt.

Du bryr dig alltid om hur det ser ut, sa hon. Än sen då när det är fråga om liv och död!

Han hissade ögonbrynen och öppnade läpparna med hopbitna tänder, en grimas av leda och förakt. Leila blev röd i ansiktet. Du sa själv att det var viktigt. Varför tog du mig hit! Vad har jag med dendär tjocka gubben att göra!

Han höjde händerna och skakade dem framför hennes ansikte. Förstår du inte, skrek han. För att en enda gång få göra nånting som är allvarligt tillsammans med dig!

Skrik inte, sa hon. Du väcker honom.

Han började skratta, lutade sig mot väggen och skrattade. Flickan betraktade honom kyligt och frågade: Såg du på klockan när du ringde? Han slutade skratta och gick, ytterdörren knäppte till. Nu var det bara den mödosamma andningen, helt nära, ibland kom den närmare och ibland var den alldeles borta.

Tänk om han dör medan jag är ensam. Varför blir de alltid så fula när de är gamla, varför kan de inte sköta sina egna affärer. Hon såg på honom hela tiden medan hon gick ut ur rummet, baklänges. Sakta öppnade hon tamburdörren och väntade. Nu kom de. Hissen stannade. Läkaren gick in utan att hälsa, han var liten och såg förargad ut, som om han hade blivit störd alldeles i onödan. Det luktade bonvax i tamburen. Hon betraktade uppmärksamt en slinga i korkmattan och stod mycket stilla medan hon väntade på att alltihop skulle gå över. Om det är såhär vill jag inte vara med. Fult och obegripligt och ovärdigt, om det är så överallt och hela tiden så vill jag inte. Det är sånt som är utanför, som händer de andra, om natten...

De talade därinne. Och plötsligt var det en ny röst, otydlig och hotande, mannen på golvet. En röst som kom långt bortifrån, fram ur en väldig likgiltighet. Ett tag ropade han till, med fruktansvärd vrede. Flickan Leila började darra. Jag går hem, tänkte hon. Jag bara öppnar dörren och går.

Hon väntade. De kom tillbaka och läkaren gick förbi henne igen utan att se upp, han såg lika förargad ut.

Skaffar han en ambulans? frågade Leila.

Pojken satte sig på golvet och sa: Vi måste stanna här. Han ska inte alls på sjukhus men han kommer att kräkas i morgon.

Vad menar du, att vi ska stanna här! ropade flickan. Det gör jag inte.

Han drog upp knäna och slog armarna om dem. Gå din väg bara, sa han vresigt. Jag gör vad de har sagt åt mig att göra. Resten struntar jag i.

De satt tysta och lyssnade till mannen som andades i rummet innanför.

Och om han nu kräks, sa flickan. Vi måste hitta ett fat. Eller en hink.

Pojken ryckte på axlarna, han hade lagt huvudet mot knäna.

Kommer du med in i köket och tittar efter? frågade hon undergivet.

Nej, svarade Ralf.

Hon gick in i köket och tände. Alla skåp och hyllor var tomma. Framför diskbänken stod en packlår och tvärsöver adresslappen: Hushåll. Hon kom tillbaka och sa: Det finns i en packlåda men jag får inte upp den.

Jasså, sa Ralf. Och var i helvete tror du jag får tag i verktyg mitt i natten!

Hon såg på honom, kritiskt och tåligt, och sa: Om de har skrivit hushåll på en låda så har de säkert skrivit verktyg på en annan. Och den kan de ju inte ha spikat igen.

De hittade hammare och hovtång. De ställde tvättfatet bredvid den sovande mannen. De hittade en handduk åt honom, och filtar.

Tror du vi ska släcka ljuset, frågade Leila. Är det bättre att det är ljust eller mörkt när han vaknar?

Jag vet inte. Jag känner honom inte. Dethär neonljuset är jävligt, kanske det är bättre om det är mörkt.

Det är inte så säkert, sa hon. Om det är mörkt så kan han tro att han är död eller bli rädd och förresten måste han se var han ska må illa.

Hördu, sa Ralf. Klockan är fyra. Kunde vi inte sova ett tag. Han bredde ut en filt på tamburgolvet.

Jag sover i hörnet, här, sa Leila.

Och varför kan du inte ligga bredvid mig då.

Det passar sig inte.

Nå varför det då, nu, plötsligt?

Han! viskade hon häftigt. Han därinne. Tänk om han dör.

Pojken rullade in sig i filten med ansiktet mot väggen. Han sa: Du är lika konventionell som din mamma. Och om en stund: Leila. Kom nu hit så känns det bättre.

Hon kom genast och han bredde filten över dem båda. Det var släckt i tamburen men ljuset inifrån rummet fanns omkring dem, blått neonljus som från en sjukhussal.

Hördu, sa Leila.

Jo.

Vad menade du med detdär att vi aldrig gör nånting allvarligt tillsammans?

Inget särskilt. Vad jag sa. Vi gör inget allvarligt, bara träffar varann. Inget riktigt.

Och varför är detdär så riktigt då? Jag tycker det är fult.

Jag vet inte, sa Ralf. Jag tyckte det var fint att jag ville ha dig med. Nu vet jag inte. Ska vi försöka sova.

Jag kan inte sova. Hon lade armen om honom och viskade: Kanske du menar att det tröstade dig att jag var med.

Äsch, sa Ralf. Tröst och tröst.

Hon drog armen till sig och satte sig upp och sa: I alla fall var det jag som hittade på detdär med fatet åt honom!

Mannen därinne ropade till i sömnen, ett långt rop, som en sjunkande, förlorat och avlägset. De störtade upp och högg tag i varandra.

Nu dör han! skrek Leila. Gör nånting!

Pojken sköt henne ifrån sig och gick stelt in i rummet och såg på mannen, han hade vänt sig och rullat in mot väggen, den ena handen slog mot golvet, gång på gång, och nu ropade han igen, långdraget och jämrande. Leila hade kommit in, hon stod i dörren och lyssnade uppmärksamt.

Gå och lägg dig, sa Ralf. Han bara drömmer.

Hennes ansikte var bekymrat, hon kom längre in i rummet och sa: Han är rädd. Han är hemskt olycklig. Hon satte sig på huk bredvid den sovande och försökte se in i hans ansikte. Det blir bra, sa hon åt honom. Det är inte farligt.

Den sovande mannen rullade över och hans hand rörde vid hennes, plötsligt grep han den hårt och höll fast.

Leila! utbrast pojken.

Tyst. Var alldeles stilla, viskade hon. Han somnar igen.

Mannen på golvet höll i hennes hand, han slutade jämra och vände bort sitt ansikte.

Ser du, sa hon. Jag håller honom i handen.

Småningom lossnade greppet, handen öppnade sig. Hon reste sig och såg på Ralf, gjorde en omärklig rörelse, det var en befallning. Han lyfte den sovande mannens huvud och lade det försiktigt på dynan, makade fatet närmare och bredde filten över honom.

Och lite vatten, sa Leila.

Ralf gick efter ett glas vatten och ställde det på golvet. Nu var klockan nära halv fem. De låg bredvid varandra på tamburgolvet och lyssnade till tystnaden i det främmande huset.

Han är rädd, förklarade Leila. Han är hemskt rädd.

Pojken slog armarna om henne.

Väck mig tidigt, sa hon. Vi måste hitta kaffet.